



Dia 8 di aprel na total 10 guia a risibi nan sertifikado pa kompañia kliente den awa. Riba e portrèt tin 7 di nan: di patras pa dilanti, di robes pa drechi: kliente Juliska, Gracia Evers (Kas 44), Josefine Chatlein (Sentro Inge Boutier), Edwin Baas (fisioterapista i dosente), Hugo Yard (Kas 24), Betsaida Concension (Villa Helena), kliente Nelson, Ghemila Maduro (spelbegeleider), Anouk Voorhorst (ergoterapista) i Dhamelez Roemer (Kas 24). E klientenan a fungi komo modelo durante di e lesnan.

Partisipashon den Seú



E aña aki di nobo habitante- i begeleidernan di Fundashon Verriet a partisipá den e desfile di Seú, tantu na Punda komo na Banda Abou. E biaha aki e grupo tabata konsistí di 85 partisipante, inkluyendo algun partisipante di pafó i e hendenan ku a yuda parti kos di bebe.

Apertura di pakus pa sapatu spesial



Apertura simbólico di e pakus pa e kliente mas yòn, Celine, ku yudansa di manager Kyra Römer di COP.

Dia 25 di mart 2011 un parti di SGR-Groep, COP (Curaçao Orthotics & Prosthetics) a habri un pakus ku ta bende diferente sorto di sapatu spesial: sapatu (semi-)ortopédiko, kua por wòrdu trahá òf adaptá na pia di nan bistidó, sapatunan pa hende ku tin diabétis i sapatu di verbant. Trahadónan den e pakus ta un tékniko di sapatu i un podoterapista. Por traha sita tambe pa laga kontrolá pia, pa konseho i pa tratamentu podoterapeutiko. E pakus yama COP Shoes & Braces i ta situá na Santa Maria, den Tesoro Plaza na F.D. Rooseveltweg (dilanti di Welcome Shop). Oranan di apertura: djaluna di 10 pa 12 or i di 1 pa 5 or, djamars te ku djabièrne di 8 or pa 12 or i di 1 or pa 5 or.

Kambionan den Hunta di Supervishon

Entrante dia 1 di mei 2011 sr. Monte Horsford, presidente di Hunta di Supervishon (Raad van Toezicht) di SGR-Groep, a retirá. Su sucesor den e funshon di presidente ta sra. Beatriz Doran-Scoop. Tambe a drenta un miembro nobo: sr. Hugo de França.

Kiko mayornan ta haña di e revista aki?

Huntu ku e edishon anterior di e revista aki, nos a manda un enkuesta pa tur mayor, ku diferente pregunta tokante di e revista aki. Nos a risibí 17 formulario bèk.

En general por bisa ku e mayornan ta haña e informashon den e revista aki komprendibel i interesante, ounke no tur hende ta rekonosé su mes den e personanan entrevistá den Mayor Informashon. Kasi tur mayor ta haña e tepsnan útil i ta di opinion ku e revista ta tene nan na altura di e desaroyonan na SGR-Groep. Algun mayor ta haña ku e revista mester bira mas grandi (mas página) i un hende a bini hasta ku e sugerensha pa hasi e portrètnan mas chikitu, pa asina por duna mas informashon.

Redakshon di Mayor Informashon ta yama danki na e mayornan, ku a tuma e molèster di yena e kuestionario i mand'é bèk pa SGR-Groep, i lo investigá e posibilidatnan pa sigui nan sugerenshanan.

Kolofòn

Mayor Informashon ta sali tres biaha pa aña i ta un publikashon di: De Stichting voor Gehandicapten- en Revalidatiezorg (De SGR-Groep), Prinsenaan 5, Willemstad, Kòrsou, Telefòn 736-7600 **Redakshon:** Elaine Marchena (EMT Communications) **Korekshon:** Ingrid Kerstjens, **Fotografía:** René Bergsma **Siguiente edishon:** E siguiente edishon di Mayor Informashon lo sali na desèmber 2011. Si bo tin un pregunta òf si bo ke publiká algu den Mayor Informashon, por tuma kontakto ku Elaine Marchena, via e-mail elaine@emt-communications.com. **Deadline pa kontribushonnan pa e siguiente edishon ta dia 11 di novèmber 2011.**



MAYOR INFORMASHON 1

Boletin di informashon di SGR-Groep tokante kuido pa persona ku un limitashon.

Kontenido:

- 2 Landamentu den pisina i na beach
- 3 • Detaye di e pisina i di landamentu na Emmastad
• Teps pa landamentu ku bo yu
- 4 Notisianan



Landamentu: salú i prèt!

Mayoria hende gusta ta den awa, sea den laman òf den un pisina. Ounke no ta tur hende sa landa, nos tur konosé e sentido dushi i refreskante di awa rònt di nos kurpa. Personanan ku un limitashon tambe ta gosa den awa. Lástimamente pa hopi di nan no ta fásil pa bishitá laman òf un pisina, dor ku nan no por kana bon òf ta sintá den un ròlstul. Pero hustamente pa esunnan ku tin difikultat ku movimentu, landamentu ta un kos hopi bon. Dor ku den awa nan no ta sinti gravedat, esei ta duna nan e libertat di hasi moveshonnan ku normalmente nan no por hasi.

P'esei ta un bon notisia ku fo'i na yanüari 2011 tin un pisina terapéutiko na SGR-Groep, den Emmastad, spesial pa nos klientenan. A konstruí e pisina aki ku fondonan, optené

dor di e organisashon karitativo De Tafelronde Kòrsou. Entre yanüari i mei 2011 mayoria kliente a haña posibilidat pa bishitá e pisina, huntu ku nan guianan. Fisioterapista Edwin Baas ta esun ku ta kordiná tur aktividatnan rònt di e pisina. E ta splika: "Durante e periodo ku a pasa nos a wak kua klientenan lo mester hasi uso mas òf ménos frekvente di e pisina.

Nos a traha roster pa ta sigur ku tur hende lo por usa e pisina sigun na nesesidat: un roster terapéutiko pa hendenan ku tin hopi difikultat ku movimentu, i pa ken landamentu ta e úniko òf un di e poko posibilidatnan pa move. I pa e klientenan ku por bin landa komo un aktividat rekreativo, pa pasa prèt, nos a produsí un roster di rekreashon. Despues di mas ku tres luna, nos por konkluí ku e pisina ta un éksito i hendenan ta hasiendo bon uso di dje."

Fisioterapista i dosente



Fisioterapista Edwin Baas ta kordiná tur aktividat den i rònt di e pisina i ta train guianan di SGR-Groep pa kompaná klientenan den awa.



Landamentu den pisina i na beach

Jerüsa Simon tin 25 aña. Falta di oksígeno durante di su nasimentu a kousa daño den partinan di su serebro. Esaki a resultá den un limitashon mental: Jerüsa su nivel ta entre dos i kuater. Esei ke men ku mester di hopi yudansa, tambe ku aktividatnan ADL (Algemene Dagelijkse Verrichtingen), manera bisti paña etc.. Banda di su limitashon mental, Jerüsa ta spastisch.

Esei ke men ku su serebro no por manda e señalnan korekto na su spirnan, pa e move di un manera normal. Jerüsa no por kana. E ta sintá den un ròlstul ounke e por para algun momento si, basta e por len riba algu. Jerüsa konosé basta palabra i por komuniká bon ku su mayornan i su guianan. Jerüsa i su famia a biba hopi tempu na Hulanda, na Boxtel, i na aña 2007 nan a bin biba na Kòrsou. Dor di esei Jerüsa ta komuniká na Hulandes tambe.

Jerüsa ta un kliente di Sentro Stanley Inderson na Emmastad, kaminda e ta pasa dia entre 8 or di mainta i 5 or di mèrdia.

2 Despues di 4 or di atardi, Jerüsa ta hasi uso di “verlengde dagopvang”. Su mayornan ta hopi kontentu ku e posibilidat aki, ku ta duna nan mas libertat di hasi nan mes trabou te mitar di sinku di atardi.

Den wikènt Jerüsa ta bai beach regular ku su mayornan: Remigio i Sharine Simon. Remigio: “Mayoria biaha nos sa bai na Hook’s Hut, Sonesta òf na Marie Pompun. Jerüsa gusta landa. Landamentu ademas ta yud’é relahá mihó ku durante otro tipo di aktividat.” Den awa Jerüsa su mayornan ta yud’é move ku su pianan. Den awa hasta e por kana i trein su pianan kua normalmente no ta



Jerüsa ta gosando den awa huntu ku su tata.

aktivo. Jerüsa su mayornan gusta kompañá Jerüsa ora e ta landa den pisina di de SGR-Groep. Hugo Baas, guia di e pisina, ta stimulá esaki, pasobra e klientenan ken ta landa ku nan mes mayornan ta sinti nan mes mas dushi i ademas e ta un bon manera pa mayornan pasa tempu ku nan yu.

Ròlstul pa beach?

Loke si ta duel Remigio, ta ku playanan na Kòrsou no ta tene kuenta ku hende ku un limitashon. “Lo ta un gran kos si, por ehèmpel, lo tin ròlstul spesial pa beach, ku ta pasa fásil dor di e santu pa yega na laman. Ku un ròlstul normal esei ta bai basta difísil. Kisas ta un bon idea pa organisá un fundraising ku un grupo di mayor, pa por kumpra 1 òf 2 ròlstul spesial pa beach?”

Detaye di e pisina i di landamentu na Emmastad

Landamentu den e pisina di SGR-Groep ta sigur, dor ku e ta konstruí spesialmente pa personanan ku un limitashon: e awa ningun kaminda no ta yega un altura di mas ku 1.20 meter i tin left spesial pa hisa hende – tambe esunnan den ròlstul - di un manera seif i laga nan sak den awa òf saka nan fo’i awa.

Promé ku dreña den awa tur kliente ta bisti un life vest, di manera ku semper nan lo keda drif riba awa. Klientenan ta dreña awa kompañá dor di un òf mas begeleider kualifiká pa guia hende den awa. Pa risibí e kualifikashon aki, e guianan a sigui un kurso di algun siman, den kua nan a siña kiko ta e reglanan rònt di e pisina i kon pa mantené un situashon ku ta semper seif pa e klientenan. E guianan tur ta hende ku diploma di landa i ku un diploma di EHBO (eerste hulp bij ongelukken) i/òf BHV (Bedrijfs hulpverlening).

Teps pa landamentu ku bo yu

Ounke landamentu ta un aktividat ku ta trese basta preparashon ku n’e, e ta algu ku tur mayor lo mester konsiderá pa hasi ku nan yu pasobra e ta benefisiá bo yu di bèrdè. Landamentu ta refreskante, e ta relahante i ademas ta duna bo yu oportunidat pa move partinan di e kurpa ku pafó di awa (kasi) no por move. Ademas e ta dunabo komo mayor un bon oportunidat pa hunga i pasa prèt ku bo yu. Lo bo nota ku bo yu ta gosa i ku e aktividat aki por yuda trese bo mas serka di bo yu.

1. No laga sentidonan di bèrgwensa stòp bo pa bai landa ku bo yu. Mas hendenan ku un limitashon bai landa, mas lihé hendenan lo kustumá ku nan presensia riba beach. No laga esaki kita e goso di landamentu for di bo i bo yu. Si bo ta preferá bai na momentu ku e bich no ta hopi drùk: riba djasabra i den siman en general lo bo haña ménos hende riba beach.
2. Sòru pa bai ku por lo ménos dos adulto, pa ora mester hisa bo yu i yud’é pa dreña òf sali awa.
3. Si bo yu no sa landa, nunca lag’é dreña awa sin algu na su kurpa pa yud’é keda drif, preferibel un life vèst.
4. Trese algu pa tapa bo yu su kabes kontra solo òf usa un bon krema kontra kimá di solo.
5. Si bo yu tin miedu di awa, no fòrs’é pa dreña awa. Si bo yu sinti pániko, lo ta difísil pa lag’é kustumá i bo tin chèn ku e ta keda ku miedu di awa pa sobrá di su bida. Kuminsá lag’é dreña awa parsialmente, por ehèmpel te na su pianan so. Ora bo mira ku e la gana mas konfiansa den awa, por sigui dreña awa kada bes un tiki mas leu, te ora ku bo yu ta riska dreña awa kompletamente, sin miedu.
6. Nunca pèrdè bo yu for di bista ora e ta den awa. Na momentu ku un hende bai ku su kabes bou di awa e por hoga denter di un te dos minüt.
7. Trese un bala òf kos ku ta drif den awa, pa hunga ku bo yu na momentu ku boso ta den awa.
8. Yuda bo yu pa e hasi moveshon den awa. Sigur den kaso di un persona ku ta den un ròlstul i no por kana, ta importante pa nan usa e momentunan aki pa move nan pianan pero tambe otro partinan di nan kurpa, manera nan brasa i man.
9. Mayornan tambe ta bonbiní durante e seshonnan den pisina. Puntra guia di bo yu na SGR-Groep ki ora bo yu ta bai landa den e pisina di SGR-Groep. Landamentu den e pisina aki tin komo bentaha ku bo por hasi uso di e fasilidatnan manera e tillift, life vèst i otro materialnan presente.
10. Tene kuenta ku e hecho ku landamentu ta kosta hopi energia. Preferibel no plania otro aktividat despues di landamentu.
11. E playa na Marie Pompun tin e bentaha ku ora bo kana dreña laman, e no ta bira hundu diripiente, manera na mayoria otro beach.



Mayornan di Jerüsa ta yuda supla e zwembandjesnan kua lo yud’é pa keda drif.

Hasiendo ehersisio huntu ku su guia Carisia Juliana-Pieters i fisioterapista Edwin Baas.